

Les deux dernières fois nous avons signalé comment nos dirigeants, ainsi que les dirigeants de nos pays voisins ont tous peur de la guerre. Nous avons dit aussi d'où et comment vient cette peur. Espérons qu'elle ne surviendra pas !

L'Espagne, par contre, a, depuis longtemps, à supporter quelque chose de plus dur et de plus cruel que la peur de la guerre. La pauvre Espagne est engagée dans cette terrible guerre de Cuba, impossible à terminer de quelque manière que ce soit. Elle a, à vaincre, un ennemi puissant, et qui est fortement aidé, de tous côtés, tant en argent que par des conseillers et des hommes.

Pourtant l'Espagne fait tous les efforts possibles, voulant réduire en miettes et écraser cet ennemi. Aussi a-t-elle fait faire une belle retraite à l'ennemi ; oui mais, les ennemis ont fait de même aux espagnols. On perd beaucoup d'hommes des deux côtés. Pas nécessairement parce qu'il y a de grandes effusions de sang. Les rares fois où les hommes s'affrontent ils tombent un par un, deux par deux, par trois, par six, il n'y a au plus, dit-on, que vingt hommes tués. Quand même... assez à la longue... !

Mais ils vont beaucoup plus à la mort par les maladies que par les armes. Evidemment, les soldats marchant les uns derrière les autres, de jour et de nuit, sur terre et dans l'eau, ne peuvent avoir que peu de soins. Qu'on le veuille ou non les hommes s'épuisent vite, et, une fois usés, il faut toujours les renouveler ou renoncer. Combien de milliers d'hommes l'Espagne a-t-elle envoyés là-bas au delà de la grande mer ? Dieu sait combien auront perdu là-bas la vie ou au moins la santé.

Et quelle quantité d'argent déjà gaspillée, oui et encore en train de se dépenser ! Toutes les semaines on dépense l'argent par millions. Plus ça dure et plus c'est difficile, et plus il en faut !

GRAMATIKA :

<i>LAKOAN sur décliné = à la pensée que, sous prétexte que</i>
<i>Ex : Eri delakoan = sous prétexte qu'il est malade</i>
1- Je suis venu dans l'espoir que je vous verrais : Etorri naiz ikusiko zintudalakoan.
2- Il a expliqué cela d'abord dans l'espoir qu'ils le comprendront : Lehenik hori azalkatu du, ulertuko (<i>adituko</i>)dutelakoan.
3- Il ne fait rien, sous prétexte qu'il fait des vers : Ez du deusik egiten, bertsuak batzu egiten dituelakoan.
4- Elle allait aussitôt ouvrir la fenêtre, sous prétexte qu'il fait trop chaud dans cette misérable cuisine : Berehala bazoan leihoaren idekitzerat, sukalde urrikarri hortan beroegi zelakoan.
5- Sous prétexte qu'elle devait aider son frère, Vanessa avait appris le latin avec moi : Lagundu behar zuelakoan bere anaia, Banesak latina ikasi zuen enekin (<i>enekilan</i>).
6-Nous avons très peur à la pensée que nous pouvions mourir sur ce chemin scabreux : Biziki beldur ginen, bide galgarrri hortan hiltzen ahal ginelakoan (<i>gintezkelakoan</i>)
7- A la pensée que j'allais partager le sort de plusieurs petites filles, toutes mes craintes s'évanouirent : Ainitz (<i>zonbeit</i>) nekatto ttipien siratsa uzitzerat nindoalakoan ene beldur guziak (<i>beldurrak oro</i>) itzali ziren.
8- A la pensée des souffrances qu'il évoquait, les larmes lui montaient aux yeux : Minak orhoit arazten zituelakoan nigarrak igaiten zitzaizkion begietarat.
9- Une sorte de panique les prenait à la pensée qu'ils pouvaient, si près du but, mourir peut-être :Halako izidura batek hartzen zituzten helbidetik hain hurbil ahal hil ziteztelakoan beharbada.
10- A la pensée que je vais monter avec lui dans la charrette des assassins, je sens un frisson de mort : Harekin iganen naizelakoan erhailaren orgarat, hil-ikara bat nabaritzen dut.
11- Il m'a fait ôter mon emploi sous prétexte que l'amour des lettres est incompatible avec l'esprit des affaires : Ene (<i>lana</i>) bizi-bide har arazi daut, idazleen maitasuna ezinelgartuzkoa delakoan egitekoen gogoekin.

ITZULPENA :

ETORRI : indicatif présent – conjug. forte –
1- Je viens demain, et vous Jean, quand venez-vous ? :
2- Moi, je viens après-demain :
3- Peut-être qu’eux aussi viennent le même jour :
4- Vous autres, venez sans faute ! Nous vous dirons alors beaucoup de choses :
EGIN – indicatif présent – conjug. forte
5 –Il fait ce travail parce qu’il doit le faire :
6- A votre santé ! Que bien vous fasse !:
7- Nous faisons cela tous les matins :
8- Quand est-ce que vous faites vos recherches ? Je ne vous vois jamais à la bibliothèque et le professeur vous félicite chaque semaine pour la quantité de renseignements que vous trouvez sur cette affaire du moyen-âge :
UKAN – conjug. dble. Compl. –Indicatif Présent – NOR – NORI – NORK
9- Je lui ai donné l’acte notarié dans les plus brefs délais :
10- Ils lui donneront cet outillage parce qu’il n’en ont plus besoin :
JOAN – indicatif – présent –imparfait –
11- Après-demain nous allons à Bordeaux :
12- Et lui, il va à Paris, parce que cela lui convient :
13- Alors, il y allait de la paix du monde :
14- Le malade est sur le point de guérir :
IKAN – potentiel –
15- Je peux avoir ces documents dans une semaine :
16- Ils peuvent avoir la paix à condition de demander pardon à cette femme qu’ils ont offensée :
17- Nous pouvons avoir ces monnaies anciennes. Mais il faudra beaucoup d’argent :
18- Cette clef, il doit l’avoir cachée :
IBILI – marcher – indicatif – présent – imparfait –
19- Nous chassons le dimanche :
20- Eux, ils pêchent le samedi :
21- Ces jours-là, moi, je marche en montagne :
ERABILI – faire aller – mouvoir – manœuvrer, faire marcher –
22- Il manœuvre bien sa voiture :
23- L’eau fait marcher le moulin :
24 – En famille nous parlons basque :
25- Il manie bien la parole :
26- Ils manœuvrent ces machines à la perfection :



1- Bihar nathor eta zu Manex, noiz zathozi?
2- Ni etzi nathor.
3- Behar bada egun berean hek ere dathozi.
4- Zuek zatozte huts egin gabe. Orduan aintz gauza erranen dauzuegu.
5- Lan hori dagi. Egin behar baitu.
6- Zure osagarriari. On dagizula!
7- Goiz guziez hori dagigu.
8- Noiz dagizkitzu zure ikerketak? Ez zaitut sekulan ikusten liburutegian eta erakasleak aste guziez erdiaroko egiteko hunen xehetasun andana atxemaiten duzunarentzat goresten zaitu..
9- Baratariaren ageria emana diot epe laburenetan.
10- Tresna hori emanen diote ez baitute gehiago behar.
11- Etzi Bordalerat goatzi.
12- Eta hura Pariserat doa, hori doakiolakotz.
13- Orduan munduaren bakeaz zoan.
14- Eria sendatzerat doa.
15- Aste baten buruan ageri horiek dituzket.(ditzaket)
16- Bakea dukete (dezakete) barkamendu galdatzekotan emazte laidotatu (laidotu, irainatu)

duten horri.
17- Lehengo diru xehe horiek dituzkegu, bainan ainitz diru beharko dugu.
18- Gako hau gorde duke.
19- Guk igandetan ihizin gabiltza.
20- Heiek larunbatetan arrantzan dabiltza.
21- Egun horietan mendian nabila.
22- Bere beribila ongi derabila.
23- Urak eihera (<i>errota</i>) derabila.
24- Etxadian (<i>etxeko</i> <i>etxeko</i>) euskara derabilagu.
25- Helea ontsa derabila.
26- Lanabesa horiek ezin obeki (<i>betheginez</i>) derabiltzate.